



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๒ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	การให้วัคซีนป้องกันโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19)		



ภาพถ่าย: Getty Images/Thomas Lohnes

สถาบันโรเบิร์ต คอค (the Robert Koch Institute: RKI) รายงานว่า ในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีมีการให้วัคซีนป้องกันโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) แล้ว ๖๘๘,๗๘๒ ราย (สถิติเมื่อวันที่ ๑๒ มกราคม ๒๕๖๔) ทั้งนี้ จำนวนของผู้ได้รับวัคซีนเพิ่มขึ้นทุกวัน กลุ่มผู้อ่อนแอ อันได้แก่ ผู้สูงอายุอายุ ๘๐ ปีขึ้นไป ผู้ป่วย ผู้ที่ทำงานในรถตุ๊กตุ๊ก ผู้ป่วยวิกฤต ผู้ป่วยฉุกเฉินจะเป็นกลุ่มผู้ต้องได้รับวัคซีนเป็นลำดับแรก โดยทีมวัคซีนเคลื่อนที่ เป็นผู้ให้วัคซีนแก่คนเหล่านี้

เยอรมนีได้แบ่งกลุ่มผู้รับวัคซีนตามลำดับดังนี้

กลุ่มผู้มีความจำเป็นเร่งด่วนสูงสุด (กลุ่มที่ ๑) อันได้แก่ ผู้ที่อายุ ๘๐ ปีขึ้นไป ผู้ที่ทำงานเกี่ยวกับการดูแลผู้ป่วยสูงอายุ หรือผู้ป่วยที่ต้องได้รับการดูแล หรือรักษาทุกวัน ผู้ที่ทำงานในรถตุ๊กตุ๊ก และผู้ทำงานด้านการแพทย์ ที่ถือว่ามีความเสี่ยงสูงสุด เช่น ผู้ที่ทำงานกับผู้ป่วยวิกฤต ผู้ป่วยฉุกเฉิน ผู้ทำงานกู้ชีพ นักกายภาพบำบัด ผู้ทำงานในศูนย์วัคซีนส่วนกลาง ผู้ที่ทำงานกับผู้ติดเชื้อ ผู้ทำงานด้านการแพทย์ที่ทำงานร่วมดูแลหรือรักษาผู้ที่มีความเสี่ยงสูง โดยเฉพาะด้านโลหิตวิทยาและมะเร็งวิทยา และด้านการปลูกถ่าย

กลุ่มผู้มีความจำเป็นเร่งด่วนสูง (กลุ่มที่ ๒) อันได้แก่ ผู้ที่อายุ ๗๐ ปีขึ้นไป ผู้ป่วยดาวซินโดรม (Trisomie 21) ผู้ป่วยโรคสมองเสื่อม ผู้พิการทางสมอง ผู้รับการปลูกถ่ายอวัยวะ ผู้ใกล้ชิดกับผู้สูงอายุ ๘๐ ปีขึ้นไป ผู้ที่อยู่ในสถานพยาบาล หรือสถาบันจิตเวช ผู้ใกล้ชิดกับสตรีมีครรภ์ ผู้ดูแลกับผู้พิการทางสมอง ผู้ทำงานด้านการแพทย์ที่ทำงานร่วม ดูแล หรือรักษาผู้พิการทางสมอง บุคลากรทางการแพทย์ที่มีความเสี่ยงในการรับเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) โดยเฉพาะอย่างยิ่งแพทย์ เจ้าหน้าที่อื่นที่สัมผัสกับผู้ป่วยโดยตรง เจ้าหน้าที่ ที่รับผิดชอบการรับบริจาคเลือดและพลาสมา เจ้าหน้าที่ที่ทำงานในศูนย์ตรวจโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) ตำรวจ และเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยที่มีหน้าที่เกี่ยวข้องกับการดูแลผู้ประท้วงซึ่งมีความเสี่ยงที่จะติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19) ผู้ให้บริการด้านสาธารณสุข หรือทำงานในโรงพยาบาลหรือสถานพยาบาล ผู้ลี้ภัย ผู้ทำงานร่วมกับผู้ลี้ภัย คนไร้บ้าน ผู้ทำงานกับคนไร้บ้าน

กลุ่มผู้มีความจำเป็น (กลุ่มที่ ๓) อันได้แก่ ผู้ที่อายุ ๖๐ ปีขึ้นไป ผู้ป่วยโรคอ้วน โรคไตเรื้อรัง โรคตับเรื้อรัง ผู้มีภูมิคุ้มกันบกพร่องหรือผู้มีเชื้อ HIV ผู้ป่วยโรคเบาหวาน โรคหัวใจ ผู้มีอาการอุดตันของเส้นโลหิตที่ไปเลี้ยงสมอง ผู้ป่วยโรคมะเร็ง โรคหลอดเลือดอุดตันเรื้อรังหรือโรคหอบหืด โรคมุมน้ำเนื้อเยื่อของตนเองและโรคข้ออักเสบรูมาตัสซึม ผู้ทำงานในสถานพยาบาลที่มีความเสี่ยงต่ำ (ปฏิบัติงานในห้องปฏิบัติการ) ซึ่งไม่ได้ดูแลผู้ป่วยที่มีโรคที่ต้องเฝ้าระวัง ข้าราชการ/เจ้าพนักงานในฝ่ายบริหาร ฝ่ายปกครอง และฝ่ายตุลาการ ทหาร เจ้าหน้าที่ดับเพลิง เจ้าหน้าที่บรรเทาสาธารณภัย ผู้ทำงานในโรงงาน/บริษัทเกี่ยวกับเกษตรกรรม พนักงานเก็บและกำจัดขยะและสิ่งปฏิกูล ผู้ที่ทำงานเกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมการผลิตอาหาร การขนส่งมวลชน สารสนเทศ ผู้ทำการสอนหรือการศึกษา

กลุ่มผู้ไม่มีความจำเป็นเร่งด่วน (กลุ่มที่ ๔) อันได้แก่ ผู้มีความเสี่ยงต่ำที่จะติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (COVID-19)

ทั้งนี้ รัฐบาลของแต่ละรัฐจะดำเนินการให้วัคซีนแก่ประชาชนภายในรัฐ โดยผ่านการนัดหมาย ซึ่งในปัจจุบันให้กลุ่มผู้มีความจำเป็นเร่งด่วนสูงสุดเป็นผู้ได้รับวัคซีน (กลุ่มที่ ๑) ก่อน ทั้งนี้ การฉีดวัคซีนดังกล่าวนี้ไม่มีค่าใช้จ่าย รัฐบาลกลางจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายเกี่ยวกับวัคซีน ส่วนรัฐบาลแต่ละรัฐร่วมกับหน่วยงานที่ดูแลการทำประกันสุขภาพของรัฐ และหน่วยงานที่ดูแลการทำประกันสุขภาพภาคเอกชนจะดูแลค่าใช้จ่ายในส่วนของคุณยวัคซีน

อย่างไรก็ดี การแจกจ่ายวัคซีนเป็นเรื่องที่มีค่าใช้จ่ายสูงและต้องใช้เวลามากในการจัดการ หากเป็นการฉีดวัคซีนโดยศูนย์วัคซีนของส่วนกลาง ทั้งนี้ ในแต่ละรัฐได้เริ่มมีศูนย์ฉีดวัคซีนส่วนกลางของรัฐ เพื่อให้การเข้าถึงวัคซีนเป็นไปอย่างรวดเร็ว

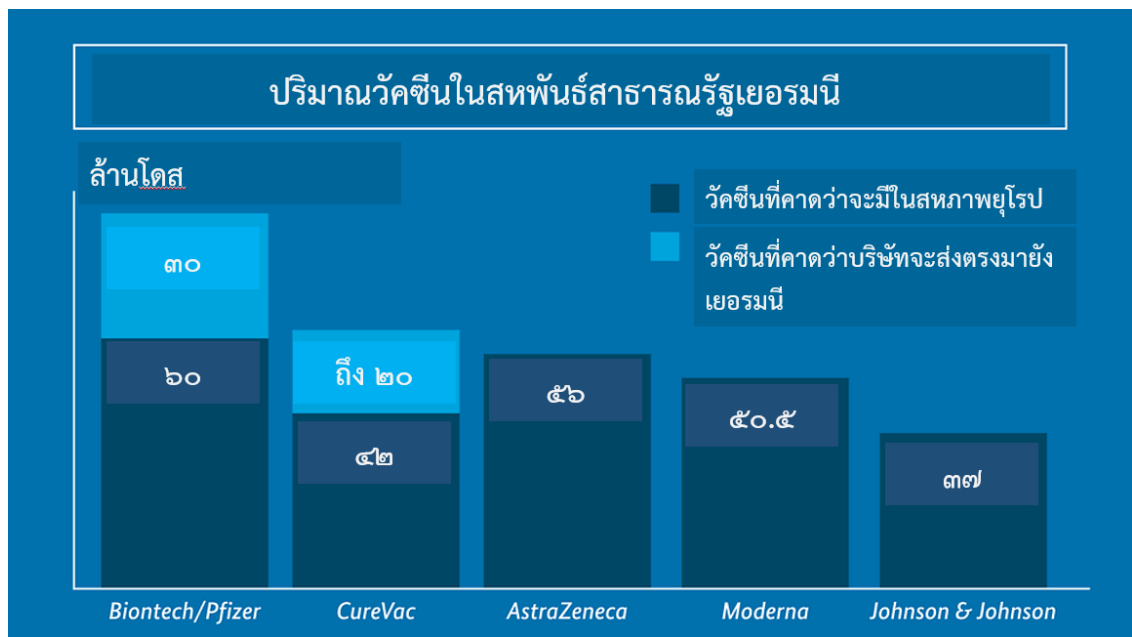


ภาพถ่าย: picture alliance/dpa/Kay Nietfeld

นายเยนส์ ฌปาน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข กล่าวว่า วันที่เริ่มมีการฉีดวัคซีนนับเป็นวันที่เยอรมนีมีความมั่นใจ วัคซีนถือเป็นกุญแจสำคัญที่จะใช้รับมือกับโรคติดเชื้อที่ระบาดอยู่นี้ หากวัคซีนต่าง ๆ ผ่านการอนุมัติมากขึ้นจะมีวัคซีนเพียงพอสำหรับใช้ในเยอรมนี ทั้งนี้ เราจะสามารถเอาชนะไวรัสนี้ได้ต่อเมื่อทุกคนพร้อมรับวัคซีน การให้วัคซีนครั้งนี้ถือเป็นการให้วัคซีนครั้งยิ่งใหญ่ในประวัติศาสตร์ที่จะต้องร่วมมือกัน (Die größte Impfkation der Geschichte ist eine Gemeinschaftsaufgabe.) ทุกคนสามารถรับวัคซีนได้ในฤดูร้อนที่กำลังจะมาถึงนี้

เยอรมนีมีแผนที่จะใช้วัคซีนของบริษัทไบโอเอ็นเทค (BioNtech) สัปดาห์ละ ๖๗๐,๐๐๐ โดส ในช่วงไตรมาสที่ ๑ ซึ่งมีการคาดการณ์ว่าจะแจกจ่ายวัคซีนรวม ๑๑ - ๑๓ ล้านโดส อนึ่ง คณะกรรมาธิการยุโรปได้อนุมัติให้จัดจำหน่ายวัคซีนตัวที่ ๒ ในสหภาพยุโรป ซึ่งเป็นวัคซีนของบริษัทโมเดอร์น่า (Moderna) ทั้งนี้ การรับวัคซีนดังกล่าวนี้ให้เป็นไปตามคำแนะนำขององค์การยาแห่งสหภาพยุโรป (Europäischen Arzneimittel-Agentur - EMA) โดยเยอรมนีคาดว่าจะได้รับวัคซีนจากบริษัทโมเดอร์น่าประมาณ ๒ ล้านโดส ภายในไตรมาสแรก

หากวัคซีนของบริษัทผู้ผลิตวัคซีนแต่ละบริษัทได้รับการอนุมัติ คาดการณ์กันว่าเยอรมนีจะได้รับวัคซีนทั้งสิ้น ๓๐๐ ล้านโดส (จำนวนดังกล่าวหมายรวมถึงวัคซีนที่เยอรมนีได้รับจากสัดส่วนของวัคซีนที่มาจากสหภาพยุโรป และจากผู้ผลิตวัคซีนในเยอรมนี ซึ่งได้รับทุนสนับสนุนจากรัฐบาลเยอรมนี)



ภาพถ่าย: Bundesregierung

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/corona-schutzimpfung-1830894">https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/corona-schutzimpfung-1830894</a> <a href="https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/regierungserklaerung-spahn-1836324">https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/regierungserklaerung-spahn-1836324</a> <a href="https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/stand-corona-impstoffe-1835338">https://www.bundesregierung.de/breg-de/aktuelles/stand-corona-impstoffe-1835338</a> <a href="https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-impfung-faq-1788988">https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-impfung-faq-1788988</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๒-๑๔ มกราคม ๒๕๖๔

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๔   ๔/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ